

アーカイブセミナー

# 4時間で学ぶ英文契約実務

～国際契約交渉の第一線で役立つ実務知識の重要ポイント～

のぐちゆきお

赤坂ビジネスコンサルティング 代表

講師 野口幸雄氏

英文契約書翻訳家、企業国際取引コンサルタント

販売期間：2021年7月23日(金)まで  
(2020年6月16日(火)収録)

- このセミナーは収録したセミナーを動画配信でご視聴いただけます。視聴可能期間は約2週間です。
- 参加費をお振込みいただいた後に、配信ページURLとログイン情報をメールでお送りします。

国際化の一層の進展に伴い、英文契約書に関わる知識が必須となってきています。本セミナーでは、一部上場国際企業で長年法務部長の職にあり、その後、有名翻訳学校で英文契約書の読み方・書き方の講師、日本貿易振興機構、商工会議所等で英文契約実務講義のレギュラー出演の実績を有する講師が、「一般英語」と違う「法律英語」、英文契約書の基礎知識と全体構造、国際契約交渉で役立つ実務知識を、短時間で身に付けられるように、詳細で分かり易い書下ろしテキストを用いて解説致します。なお、参考資料として、商品売買契約、秘密保持契約、ディストリビューター契約の英文及び同全文翻訳テキストを提供いたします。

## 第1部 基礎知識の総ざらい

- はじめに
- 英文契約書の構造  
＜英文契約は4つの部分に分けてみると分かりやすい＞
  - Part 1: 冒頭部分  
(契約の効力発生日、前文、約因文言)
  - Part 2: 実質条項部分  
(契約当事者の具体的権利・義務に関する条文)
  - Part 3: 一般条項部分  
(契約の運営・解釈・紛争処理に関する条文)
  - Part 4: 末尾文言部分 (実務問題多数あり)
- 法律英語の特徴  
＜助動詞、専門用語、長い複雑な条文構造＞
  - 法律英語の文法一特に助動詞 shall の使い方
  - 専門用語 (専門用語、法律用語と一般用語の大きな違い、ラテン語)
  - 長い複雑な構文 (修飾語、句、節の掛かり方のルール)
- 英文契約の第一関門と云われる一般条項 (General Provisions)
  - 一般条項にはどのような役割があるのか
  - 汎用性の非常に高い一般条項を覚えよう  
契約解除条項 (Termination)  
契約終了の効果条項 (Survival)  
不可抗力条項 (Force Majeure)  
契約譲渡禁止条項 (Non-Assignability)  
準拠法条項 (Governing Law)  
裁判管轄条項 (Jurisdiction)  
仲裁手続条項 (Arbitration)  
完全合意条項 (Entire Agreement)  
見出しの効力条項 (Headings)、等々

## 第2部 国際契約交渉の進め方

- 初期の実質的交渉
  - 秘密保持契約の締結・調印
  - 合意形成と議事録 minute の作成
- 「レター・オブ・インテント」の締結
  - その機能と法的効力
- 最終的な契約交渉
  - 最終契約案の作成権はどちら側にあるか
  - 交渉決裂の場合も考えながら交渉する
  - 契約に落ちがないかの検証と準拠法・使用言語・紛争解決手段等の規定の挿入
  - 締結 (契約効力の発生・調印権限について)
- 契約締結後の手続
  - 隔地者間の契約書の調印と効力発生時点の問題
  - 契約修正 Amendment の手続き

## 第3部 英文契約のものの考え方

- 英文契約上のものの考え方 (総論)
  - 人間性悪説と人間性善説
  - 法律の違いから来る英文契約と日本語契約の違い
  - 英文契約成立の要件・「約因」consideration
- 英文契約の基本的な理論 (各論)  
知っておくと役立つ英米契約の重要な法原則
  - Parol Evidence Rule (口頭証拠排除の原則)
  - Doctrine of Estoppel (禁反言の法理)
  - Statute of Fraud (詐欺防止法)
  - Doctrine of Impossibility (不可抗力の法理)

【講師略歴】東京大学法学部卒業と同時に、味の素(株)入社。米国、ドイツ、フランスの同社海外事業部駐在員延べ9年間勤務の後、本社法務部門の担当者・責任者(役員待遇)として約20年間、合弁事業、M&A、輸出入等の各方面の国際契約、及び訴訟業務に携わる。退職後、数年間バベル・ユニバーシティ講師として、英文契約書の読み方・書き方の講義を担当、また、日本貿易振興機構(ジェトロ)、商工会議所等で、英文契約のセミナー講師を勤める。主な著書に、「ひと目でわかる英文契約書」(2011年かんき出版刊)等がある。 ※録音・ビデオ撮影はご遠慮下さい。



**販売期間**

2021年7月23日（金）まで  
 ※収録日：2020年6月16日（火）

ログインIDを発行後、2週間ご視聴が可能です。  
 資料は、ログイン後に視聴ページからダウンロードしてご利用いただけます。  
 （資料の無断複製はご遠慮ください）

**参加費**

30,000円（消費税を含む）  
 1社2名以上同時に参加お申込みいただいた場合、お2人目から1名につき27,000円。追加申込みの場合はその旨ご記入下さい。

**申込先****金融財務研究会**

ホームページ <https://www.kinyu.co.jp/>

〒103-0025 東京都中央区日本橋茅場町 1-10-8 グリンヒルビル

TEL 03-5651-2030 FAX 03-5695-8005

**申込方法**

ファックス又は郵便にて申込書をお送り下さい。上記ホームページの申込欄からもお申込みいただけます。請求書をお送りいたしますので、下記口座にお振込ください。  
ご入金確認次第、URLとログインIDをお送りいたします。（但し経理の都合等でご間に合わない場合は、ご連絡いただければご入金をお待ちいたします。）

ご記入いただきました個人情報、当社および関係会社の受講者名簿の整備や今後開催されるセミナーのご案内等に使用します。

**振込口座****普通預金 口座名 (株)金融財務研究会**

三菱UFJ銀行	本店	1642356	三井住友銀行	本店営業部	7397637
三菱UFJ信託銀行	本店	2818151	みずほ銀行	東京営業部	1427715
三井住友信託銀行	本店営業部	2993982	りそな銀行	東京営業部	1693669

----- 切らずにこのままお送り下さい -----

4時間で学ぶ英文契約実務  
**【アーカイブ】**

**参加申込書**

FAX 03-5695-8005

年 月 日

ご連絡・講師へのご質問等ご記入下さい	会社名	TEL FAX		
		E-Mail		
	所在地	〒		
	参加者ご氏名		部課名	
	〃		〃	
	〃		〃	
	〃		〃	
*セミナーコード 132a(Eng-k900132a)	書類送付先 (同上の場合記入不要)	ご担当者 TEL	部課名 FAX	

お申込の翌日には請求書を発送しておりますが、お手元に届かない場合は、弊社までご連絡下さい。